



## Info bibliographiques

Rédaction : Elisabeth Lazcano  
Université Paris Diderot,  
UMR 7597 case 7034,  
5 rue Thomas Mann  
75205 Paris cedex 13  
tel : 01 57 27 57 77- fax : 01 57 27 56 43  
email : [elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr](mailto:elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr)

N° 191 octobre 2010

### Sommaire

- Ouvrages reçus au laboratoire
- Revues reçues au laboratoire
- Revues en ligne
- Informations sur les parutions récentes
  - Ouvrages
  - Revues
- Appel à contribution

## OUVRAGES REÇUS AU LABORATOIRE

Schönberger, Axel, *Priscians Darstellung der lateinischen Syntax (I). Lateinischer Text und kommentierte deutsche Übersetzung des 17. Buches der Institutiones Grammaticae*, Frankfurt, M., Valentia, 2010, coll.: bibliotheca romanica et latina XII, 651 p., ISBN 978-3-936132-10-06.

- Vorwort, 7
- Allgemeine Vorbemerkungen, 9
- Text des 17. Buches (lateinisch und deutsch) nebst Erläuterungen, 25
- Ergänztes Inhaltsverzeichnis zur deutschen Übertragung, 475
- Zur methodischen Vorgehen Priscians im ersten Teil seiner lateinischen Syntax, 487
- Literaturverzeichnis in Auswahl, 525
- Anhang : Lateinischer Text (Faksimile), 547

## REVUES REÇUES AU LABORATOIRE

*éla*, Informatique et description de la langue d'hier et d'aujourd'hui, numéro dirigé par Hélène Manuélian, 2009, 156.

- <http://www.cairn.info/revue-ela-2009-4.htm>
- Texte intégral disponible en ligne <http://www.cairn.info/revue-ela-2009-4.htm>
- Jean Pruvost Avant-propos Robert Galisson : un souffle pionnier, généreux et constructif, "Page 389 à 391
- Hélène Manuélian Présentation L'informatique, fédératrice d'énergies autour de la langue française, Page 393 à 398
- Bernard Quemada, Extrait d'un entretien sur le thème : des mots aux dictionnaires avec Bernard Quemada Directeur du Trésor de la langue française Du 8e au 16e volume (1994), Page 399 à 404
- Gilles Souvay Informatisation de dictionnaires : exemples des pratiques dans l'équipe linguistique historique de l'ATILF, Page 405 à 415
- Frédéric Glorieux Pourquoi informatiser un vieux glossaire ? Présentation du du cange en ligne, Page 417 à 428
- Marta Andronache Une double édition papier et électronique de la première traduction en français de la Cité de dieu (1375), Page 429 à 441
- Philippe Caron et Pierrette Marchaudon Richesse et limites des dictionnaires anciens informatisés A propos de l'informatisation du dictionnaire critique de la langue française de Jean-François Féraud (Marseille, Mossy, 1787-1788), Page 443 à 452
- Hélène Manuélian et al. Le Petit Larousse illustré de 1905 en ligne : secrets de fabrication et présentation, Page 453 à 474
- Dictionnaires sémantiques du laboratoire LDI (lexiques, dictionnaires, informatique) : modèle, outil de gestion informatique, outil d'exploitation, Page 475 à 489

- Sabine Albert L'informatisation du Trésor de la langue française : perspectives offertes pour l'étude des emprunts, Page 491 à 498
- Camille Martinez Une base de données des entrées et sorties dans la nomenclature d'un corpus de dictionnaires : présentation et exploitation, Page 499 à 509

*Historiographia linguistica*, 2010, 37, 1/2.

- Articles / Aufsätze
- Justus Georgius Schottelius (1612–1676) and European Linguistic Thought, Nicola McLelland, 1–30
- Imaginative Science: The interactions of Henry Sweet's linguistic thought and E. B. Tylor's anthropology, Mark Atherton, 31–73
- Ernest Renan (1823–1892): From Linguistics and Psychology to Racial Ideology (1840s to 1860s), Joan Leopold, 75–104
- Saussure's Notes of 1881–1885 on Inner Speech, Linguistic Signs and Language Change, John E. Joseph, 105–132
- Review articles / Rapport critiques / Forschungsberichte
- Towards a History of Chinese Lexicography, John Considine, 133–143
- Toward a History of Missionary Work by German-Speaking Jesuits in 17th and 18th Century Latin America, Otto Zwartjes, 145–163
- Two Notions of 'Research Program' and the Historiography of Generative Linguistics, András Kertész, 165–191
- Reviews / Comptes rendus / Besprechungen
- Short reviews / Notes critiques / Kurzrezensionen

## REVUES EN LIGNE

*Language*, 2009, 85, 3.

- accessible en ligne (sur BiblioSHS)
- à signaler dans cette livraison :
- SIL International and the disciplinary culture of linguistics
- Introduction, Lise M. Dobrin, 618-619
- Practical language development: Whose mission? Lise M. Dobrin, Jeff Good, 619-629
- 'We do not want to masquerade as linguists': A short history of SIL and the academy, William L. Svelmoe, 629-635
- Language ideologies, endangered-language linguistics, and Christianization, Courtney Handman, 635-639
- Syntax, souls, or speakers?: On SIL and community language development, Patience Epps, Herb Ladley, 640-646
- SIL International: An emic view, Kenneth S. Olson, 646-658

## INFORMATIONS SUR LES PARUTIONS RECENTES

### Ouvrages

Ebbesen, Sten & Frédéric Goubier, *A Catalogue of 13th-Century Sophismata*, Paris, Vrin, 2010, 2 vol., coll.: Sic et non, 1024 p., ISBN 978-2-7116-2313-6 prix : 160 euros (jusqu'au 30 novembre : 95 euros).

In the terminology of the medieval faculties of arts a sophisma was a proposition that produced problems for logic or grammar because, apparently, it could be shown to be both true and false or both grammatically correct and incorrect. Analysis of sophismata played a major role in university teaching, and a rich literature reflecting this practice is still preserved. This catalogue offers the first ever opportunity to orient oneself in the jungle of 13th-century texts on sophismata, edited and unedited alike. It lists and describes every single collection, but also, importantly, in an alphabetical catalogue of sophismatic propositions, under each lists every occurrence of it in the corpus, with information about where each occurrence is found in manuscripts or editions, the syncategoreme to which it belongs, the kind of analysis it displays, what is the solution offered, and which questions, if any, receive special attention in quaestiones/problemata, an incipit and an explicit where there is no edition available, and finally, what secondary literature there is, if any. Some 3.000 entries make up the body of the catalogue, which is completed by extensive indices by topics and by logical tools used in the solutions, offering scholars a multiplicity of ways to find exactly the information they are looking for.

Cohen, David & Aziza Boucherit, *Le langage, les langues et les nécessités de la communication, de David Cohen et Aziza Boucherit, avec la participation d'Arlette Roth et Antoine Lonnet, avant-propos d'Aziza Boucherit*, Limoges, Lambert-Lucas, 2010, coll.: Linguistique, 360 p., ISBN 978-2-915806-82-3 prix: 47 euros.

Les conversations avec David Cohen recueillies dans le présent volume ont été enregistrées en 1985-1986 dans son laboratoire de l'Université Paris 3 - Sorbonne Nouvelle par trois de ses collaborateurs, Aziza Boucherit, Antoine Lonnet et Arlette Roth, avant d'être prolongées par Aziza Boucherit seule en 1991-1992. L'ensemble a fait l'objet d'une transcription dont le dactylogramme a suscité un grand intérêt. Nous le publions aujourd'hui en complément à quatre volumes de travaux de David Cohen édités par ailleurs. Ces entretiens retracent le parcours de David Cohen depuis les années cinquante : pathologie du langage à l'hôpital Sainte-Anne, traduction automatique des langues naturelles au Massachusetts Institute of Technology, travaux sur les langues chamito-sémitiques à l'Université Paris 3 - Sorbonne Nouvelle et à l'École pratique des hautes études (IVe section). L'ouvrage livre une réflexion approfondie et stimulante sur les nécessités de la communication qui déterminent les manifestations du langage et des langues. Avant-propos 9

- 01. Ouverture 13
- 02. Histoire de la linguistique 31
- 03. Les nécessités de la communication 65
- 04. Le symptôme dans la communication 95
- 05. Système de redondance et communication 127
- 06. Redondance, amalgame et intégration 159
- 07. La construction du message comme opération 179
- 08. Au-delà de la description de la langue 201
- 09. Catégorisation : catégories couvertes et classes d'assignation. 245
- 10. Implicite, subjectivité et intersubjectivité 275
- 11. Programmation et intégration de l'énoncé 285
- 12. Vers une linguistique qui dépasse la phrase 295
- 13. Construction du message et implication 307
- 14. À propos de « langue littéraire » 333
- Références bibliographiques 343
- Index des noms de personnes 357
- Index thématique 361

Dutrait, Noël & Charles Zaremba, *Traduire: un art de la contrainte*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 2010, coll.: Langues et écritures, 295 p., ISBN 978-2-85399-750-8, prix : 26 euros.

- Noël Dutrait - Charles Zaremba, Prélude
- *Questions théoriques*
- Elena Porshneva, Formation de la compétence interculturelle chez les futurs interprètes
- Guennadi Ryabov, Aspect interculturel de la formation de traducteurs et d'interprètes
- Olga Sapojnikova, Identité culturelle et critique de la traduction littéraire
- *Questions de réalité*
- Marie Vrinat-Nikolov, La traduction littéraire : de la langue au texte, de la contrainte à la création
- Inês Oseki-Dépré, Traduction réaliste ou traduction relevante ?
- Pierre Kaser, Traduire le théâtre littéraire chinois ancien : Les Amants de la scène de Li Yu (1611-1680)
- Philippe Che, Repérer et traduire le langage allusif chez Ge Hong (283-343)
- Noël Dutrait, Traduction de la réalité et du réalisme magique chez Mo Yan
- Milena Fucíková, « C'est la fête de la langue ! » Traduire l'univers créole de Patrick Chamoiseau en tchèque
- Pierre Baccheretti, Traduire ou interpréter
- Mirka Ševčíková, Traduire les étranges réalités d'Antoine Volodine
- Agnieszka Grudzińska, Pas de texte sans contexte. De la traduction des Lettres de la Shoah des Archives du ghetto de Varsovie (Archives Ringelblum)
- Agnieszka Zuk, La construction de la réalité dans Dukla d'Andrzej Stasiuk : les problèmes de la traduction du sensible
- Kira Kachliavik, Les traductions russes des Pensées de Pascal
- *Questions de poésie*
- Perle Abbrugiati, Traduire une chanson. Quelques exemples autour de Brassens en italien
- Françoise Douay Soublin, Constellation de contraintes, un poème de Baudelaire sous le feu des traducteurs
- Comparaison de deux traductions de Causerie en anglais, axée sur la contribution de la syntaxe au traitement des métaphores, par Jean-Marie Merle et Richard Trim
  - Sept traductions originales de Causerie de Baudelaire
  - Ti koze, créole mauricien, par Georges-Daniel Véronique
  - Charla, espagnol, par Benito Pelegrín
  - Taifas, roumain, par Maria Aldea
  - Keskustelutuokio, finnois, par Aino Niklas Salminen
  - 交谈 Jiao tan, chinois, par Wang Xiaoxia
  - Gap, persan, par Homa Lessan Pezechki
  - Kathanam, sanskrit, par Sylvain Brocquet
- Pierre Larcher, Traduire la poésie arabe préislamique : pourquoi ? comment ?
- Anastasia Vinogradova, Le symbolisme russe : traduction comme trahison
- *Questions de linguistique*
- Gilles Bardy, Sur quelques problèmes de traduction du roumain en français : les onomatopées (et interjections) à valeur verbale (prédicative)
- Kira peshkova, Modélisation conceptuelle dans un domaine spécialisé et la traduction ( « Droits de l'Homme » en russe et en français)
- Malina Ivanova-Stankova, Traduction et signification (Quelques observations)
- Charles Zaremba, Quand les faits de langue sont aussi des faits de récit

Ehlers, Klaas-Hinrich, *Der Wille zur Relevanz : Die Sprachforschung und ihre Förderung durch die DFG 1920–1970*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 2010, coll.: Studien zur Geschichte der Deutschen Forschungsgemeinschaft Über die Reihe 6, 365 p., ISBN 978-3-515-09712-3 prix : 50 euros.

Die ehemals international impulsgebende deutsche Sprachwissenschaft geriet am Anfang des zwanzigsten Jahrhunderts in eine tiefe Krise. Seit dem Ersten Weltkrieg suchte das Fach nach Wegen, die verlorene wissenschaftliche und gesellschaftliche Anerkennung wieder zu erlangen. Dieser Wille zur Relevanz zeigte sich besonders deutlich, wo die verschiedenen Neuerungsansätze der Sprachforschung um die knappen Mittel der staatlichen Forschungsförderung konkurrierten. An den erhaltenen Förderakten der Deutschen Forschungsgemeinschaft ist abzulesen, welche spezifischen Aufgabenstellungen die Sprachwissenschaft in wechselnden politischen Kontexten jeweils 'nach außen' proklamierte und 'von außen' honoriert bekam. So wird hier aus der Perspektive der staatlichen Forschungsförderung die Geschichte der deutschen Sprachforschung in ihrer Entwicklungsdynamik erstmals von der Weimarer Republik bis in die ersten Jahrzehnte der Bundesrepublik nachgezeichnet.

John, Patrick & David Christopher, *Encyclopaedia of Language and Linguistics*, New Delhi, Commonwealth Publishers, 2010, ISBN 9788131102725, prix : 361 \$.

V. 1. History of language and linguistics.; V. 2. Research in language and linguistics.; V. 3. Problems in language and linguistics.; V. 4. Applied linguistics.; V. 5. Developmental linguistics.; V. 6. Sociolinguistics.; V. 7. Linguistics and phonetics.; V. 8. Structural linguistics.; V. 9. Textbook of language and linguistics.; V. 10. Computational linguistics.

Szajkowski, Zosa, *La langue des Juifs du Pape*, Traduction, introduction et notes de Michel Alessio, Vent Terral, 2010, 127 p., ISBN 978-2-85927-098-8 prix: 19 euros.

Aux XVIIe et XVIIIe siècles, les Juifs du Comtat Venaissin qui vivaient sous l'autorité des papes étaient reclus dans les carrières (rues-ghettos) des arba kehiloth (les Quatre Communautés) d'Avignon, Carpentras, l'Isle-sur-Sorgue et Cavaillon. Cet îlot de judéité, perdu dans une France où les Juifs étaient interdits de séjour depuis le Moyen Age, et dont la population totale n'a jamais dépassé 2 000 personnes, était-il aussi un îlot linguistique ? Quelle langue y parlait-on ? Hébreu, provençal, français, ou une langue propre, le chuatid ou judéo-comtadin ? Qu'en reste-t-il ? L'auteur de cette étude, Zosa Szajkowski, Juif polonais arrivé en France avant la Seconde guerre mondiale, engagé dans la légion étrangère, blessé en 1940 et évacué sur Bordeaux puis sur Carpentras, a fréquenté la bibliothèque Inguimbertaine. Recensant et analysant tous les écrits en notre possession, il redonne vie aux membres de ces Quatre Communautés. Pioutim (poèmes hébraïco-provençaux à vers alternés), noëls provençaux et pièces de théâtre constituent autant d'éclairages sur leurs rapports avec les chrétiens. Son ouvrage, paru à New-York en 1948, écrit en yiddish, est le fruit d'une rencontre inattendue avec le provençal. Il est traduit par Michel Alessio, né à Marseille et passionné par la pluralité des langues et l'histoire culturelle, et complété par une introduction et des notes.

Voloshinov, Valentin, *Marxisme et philosophie du langage, Les problèmes fondamentaux de la méthode sociologique dans la science du langage*, Limoges, Lambert-Lucas avec le concours de l'Université de Lausanne, 2010, coll.: Bilingues en sciences humaines, 600 p., ISBN 978-2-915806-70-0, prix : 49 euros.

en bilingue russe - français, d'après la seconde édition originale corrigée par l'auteur (Leningrad, Priboj, 1930), texte suivi d'archives diverses sur l'activité scientifique de Voloshinov (dont "Chto takoe jazyk?" / "Qu'est-ce que la langue et le langage ?", 1930) inédites en français, avec une préface de P. Seriot, des index, etc. Valentin Nikolaïevitch Voloshinov, né en 1895, entre à la Faculté de Droit de Saint-Petersbourg en 1913, mais s'intéresse avant tout à la musique. En 1919, il se réfugie à Nevel où il fait la connaissance de Mikhaïl Bakhtine et en 1921, à Vitebsk où il s'occupe de la section artistique du département de l'Instruction publique, dont le directeur est Pavel Medvedev. Rentré à Saint-Petersbourg en 1922, il étudie l'ethnologie et la linguistique. Entre 1925 et 1930, il publie la totalité de son œuvre non musicale, consacrée à la psychanalyse, à la théorie de l'énoncé et aux "sciences de l'idéologie". Il meurt de tuberculose en 1936. Ressuscité du néant à cause de – ou malgré – la popularité de Bakhtine, V. N. Voloshinov n'est pas un prête-nom de ce dernier. Cette retraduction commentée de Marxisme et philosophie du langage rend l'ouvrage à son véritable auteur et le replace dans son contexte en en dégagant l'originalité. Apparaît un livre tout différent de celui auquel étaient habitués les lecteurs francophones avec sa définition psychosociologique du langage, sa théorie de l'idéologie comme savoir et son étrange marxisme enfin, pour lequel toute communication repose sur un enthymème et la langue est "sémiotiquement neutre".

Bozdémir, Michel & Louis-Jean Calvet, eds., *Politiques linguistiques en Méditerranée*, Paris, H. Champion, 2010, 395 p., ISBN 978-2-7453-2062-9, prix : 70 euros.

Actes du colloque organisé à l'Université de Tel-Aviv en novembre 2008. - Textes en français et en anglais  
La Méditerranée, ce continent liquide, qui regroupe une pluralité de civilisations, a été le témoin de multiples exemples de politique linguistique. Les actes d'un colloque sur ce thème sont réunis ici pour mettre en perspective diverses tentatives d'orientation des langues dans leur évolution naturelle, sans perdre de vue l'attitude des pouvoirs publics face aux langues minoritaires, pratiques parfois séculaires: épuration, rénovation, assimilation, revalorisation... Après une réflexion générale sur le statut et les enjeux des langues de la Méditerranée (Louis-Jean Calvet), le point de vue historique et actuel du français est abordé (Sylvain Auroux, Geneviève Zarate, Aviv Amit). C'est l'ensemble de l'espace méditerranéen qui est au cœur de nos travaux à travers des études de cas originales. Sont évoquées ainsi les langues du "Nord" et les langues du "Sud", ainsi que la diversité des expériences des langues orientales (Jacob Landau, Il-Il Malibert-Yatziv, Esther Borochofsky Bar-Aba, Yishai Neuman, Cyril Aslanov sur l'hébreu; Tashin Yücel, Cybèle Berk, Johann Strauss et Michel Bozdémir sur le turc), et occidentales (Isabella Palumbo-Fossati Casa sur l'italien, Line Amselem sur l'espagnol, Henri Tonnet sur le grec, Rexhep Ismajli sur l'albanais et de Thomas Szende sur les langues d'Europe balkanique...) sans oublier deux traversées insulaires (avec la contribution d'Alexander Borg sur Malta et celle de Matthias Kappler sur Chypre). L'arabisation y est, bien entendu analysée, dans toute sa complexité linguistique, politique, culturelle et identitaire grâce aux contributions de Joseph Dichi, Mohamed

Benrabah et Ahmed Boukouss. L'audience internationale de ce colloque a démontré l'intérêt de la communauté scientifique francophone pour les travaux présentés par des chercheurs des pays riverains de la Méditerranée qui livrent ici au lecteur, le fruit de leurs rencontres à l'Université de Tel-Aviv, tenues en novembre 2008.

Floritic, Franck & Renée Lambert-Bretière, eds., *La négation et les énoncés non susceptibles d'être niés*, Paris CNRS éditions, 2010, coll.: Sciences du langage, ix, 244 p., ISBN 978-2-271-06816-3, prix : 30 euros.

Ce volume porte sur la problématique de la négation dans une perspective typologique. La négation a été et continue d'être un thème central dans la recherche linguistique, comme en témoignent de nombreux colloques et publications de par le monde. En revanche, la question des énoncés « non susceptibles d'être niés » - du type « voici des fleurs » vs « voici pas des fleurs » - ne semble pas avoir fait l'objet d'un intérêt particulier et méritait donc qu'on en éclaire la nature et les propriétés. C'est cette lacune que cherche à combler ce volume sur la négation, en mettant à l'honneur les travaux de chercheurs éminents. A partir de données de première main issues des langues les plus diverses, des langues indo-européennes aux langues arawak d'Amérique centrale, l'ouvrage offre ainsi une synthèse inédite sur une problématique jusque là peu étudiée.

Martin, Serge, ed., *Emile Benveniste pour vivre langage*, Mont-de-Laval, l'Atelier du Grand tétras, 2009, coll.: Résonance générale, 112 p., ISBN 978-2-911648-281, prix : 13 euros.

"L'ouvrage dirigé par Serge Martin réunit les actes de la journée d'étude consacrée à l'œuvre résolument moderne d'Émile Benveniste, qui s'est tenue le 30 mai 2008 à l'IMEC à Caen. Il est constitué de six chapitres, précédés d'une présentation de S. Martin et de J.-F. Thémines, auxquels il faut ajouter des manuscrits inédits d'É. Benveniste. Un extrait d'entretiens de H. Meschonnic avec S. Martin, sur ses relations avec É. Benveniste, conclut l'ouvrage, conçu en hommage au poéticien qui nous a quittés en avril 2009". [extrait de : Sandrine LARRABURU-DEDOURET « Chronique « linguistique » Emile Benveniste pour vivre langage », *Le Français aujourd'hui* 1/2010 (n° 168), p. 125-129.] URL : [www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2010-1-page-125.htm](http://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2010-1-page-125.htm)

- Serge Martin et Jean-François Thémines (université de Caen Basse-normandie) => présentation
- Émile Benveniste => Manuscrits inédits
- Chloé Laplantine (ITEM et université Paris VIII) => La poétique d'Émile Benveniste
- Jérôme Roger (université Bordeaux IV et IUFM d'Aquitaine) => Émile Benveniste contre la doxa : l'allure pensive de l'essai
- Laurent Mourey (Lycée, Sélestat) => Benveniste, phrase, discours, littérature. Penser le langage et le poème dans les silences des programmes de l'enseignement secondaire
- Gérard Dessons (université Paris VIII) => La place du poème dans la théorie du discours
- Daniel Delas (université de Cergy-Pontoise) => L'aporie du sujet dans la réflexion post-coloniale
- Serge Martin (université Caen Basse-normandie) => Émile Benveniste, aujourd'hui : la relation dans et par le langage
- Henri Meschonnic => « Partant de Benveniste » en 1970... et en 2009 (entretien et poème).

Martin, Serge, ed., *Penser le langage, penser l'enseignement avec Henri Meschonnic*, Mont-de-Laval, l'Atelier du Grand tétras, 2010, coll.: Résonance générale, 2, 125 p., ISBN 978-2-911648-34-2, prix : 13 euros.

- Textes des communications présentées lors de la journée d'études organisée à l'IUFM de l'Université de Caen, 23 septembre 2009
- Serge Martin, Enseigner le français avec Henri Meschonnic : Henri Meschonnic dans la revue *Le Français aujourd'hui*, revue de l'Association Française des Enseignants de Français
- Jean-Louis Chiss (Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle, DILTEC), Les langues, l'enseignement et la théorie du langage
- Albert Dichy (Institut Mémoires de l'Édition contemporaine), Le fonds Henri Meschonnic à l'IMEC
- Henri Meschonnic, Notes pour le séminaire de poétique (1977) - IMEC, Notes sur l'interdisciplinarité (1978) - IMEC
- Serge Martin, (IUFM de l'Université de Caen Basse-Normandie, LASLAR), Les états de la didactique du français ?
- Philippe Païni (Lycée, Marseille), Enseigner la théorie du langage : jamais trop tôt et toujours trop tard
- Jérôme Roger (Université Bordeaux IV et IUFM d'Aquitaine, TELEM) : De l'argumentation aux essais : plaider pour une physique du langage
- Sandrine Larraburu-Bedouret (Université de Pau et des Pays de l'Adour, CRPHL), Du vers au poème : transformer l'enseignement de la poésie
- Laurent Mourey (Lycée, Sélestat), L'épistémologie de l'écriture : la didactique de la littérature et son inconnue
- Serge Martin, Quand dire c'est écouter : l'oralité pour transformer la didactique de l'oral et de l'écrit.

## Reuves

*Scolia*, L'expression de l'espace en coréen et en français, 2010, 24.

- LEE S.-M. & BIERMANN FISCHER M. : Présentation
- KLEIBER G. : Remarques sur la sémantique du nom espace
- GERHARD-KRAIT F. : La filiation du nom d'espace place : le cas du verbe placer
- LEE S.-M. : Les pronoms spatiaux en coréen
- HILGERT E. : Retour sur les prépositions ensembles à interprétation spatiale
- KIM S.-M. : Le problème du choix entre les prépositions à, dans et sur du côté des apprenants coréens
- KIM-GAUTIER M. : Les particules locatives coréennes e/ro, leurs équivalents français et la problématique de leur traduction

- VASSILIADOU H. : Dedans en emploi absolu
- YUN H.-S. : La relation verticale et ses marqueurs en coréen
- LIM J.-H. : Noms d'espace et professions
- BIERMANN FISCHER M. : Corps et espace : la mesure du lien

## **APPEL A CONTRIBUTION**

*Rivista italiana filosofia del linguaggio*, Saussure filosofo del linguaggio, 2010, 3.

Call for papers : <http://www.rifl.unical.it/>

Ferdinand de Saussure est connu presque partout (mais très peu travaillé) en tant que linguiste, et par rapport au Cours de linguistique générale, un ouvrage à laquelle la plupart des savants n'est disposée à accorder qu'une signification historique liée au siècle dernier. Il n'est pas du tout (ou presque) envisagé en tant qu'auteur ayant son importance par rapport aux problèmes actuels du langage, et de la philosophie. Ce numéro de RIFL, tout au contraire, vise au Saussure philosophe (du langage et des langues), et notamment (mais pas d'une façon exclusive) au rapport entre le langage (faculté enraciné dans notre biologie) et les langues (en tant qu'objets paradigmatiques d'une sémiologie). Ce choix ne plaira beaucoup, peut être, à ces historiens des sciences du langage qui croient avoir compris une fois pour tout la valeur de Saussure et son héritage, ni aux philosophes du langage partisans du mainstream, qui ne comptent pas Saussure parmi leur points de repère. Nous sommes convaincus qu'ils se trompent.

Ce numéro de RIFL sera donc consacré à vérifier l'approche saussurien par rapport aux questions principales de la philosophie du langage actuelle, comme par exemple:

- relation du langage avec la pensée/esprit, le corps et les émotions
- apprentissage du langage (ou bien des langues)
- dimension sociale et institutionnelle du langage et des langues
- relation entre la faculté du langage et les autres traits définitoires de l'être humain